

PQ6176  
.H46

ANTOLOGIA DE LA VERSIFICACION  
RITMICA

6176  
46

main

RC  
9/2/80

**THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL**



**ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES**

---

PQ6176  
.H46



a 00000 37991 3

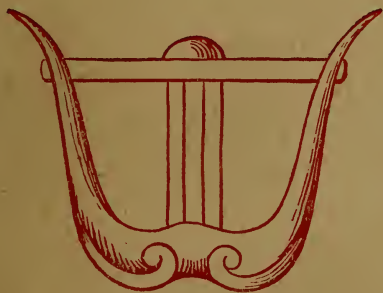
This book is due at the LOUIS R. WILSON LIBRARY on the last date stamped under "Date Due." If not on hold it may be renewed by bringing it to the library.

[illegible]



Digitized by the Internet Archive  
in 2014

PEDRO HENRIQUEZ UREÑA  
ANTOLOGIA DE LA VER-  
SIFICACION RITMICA



CULTURA ♦  ♦ MCMXIX ♦

# EDITORIAL MEXICO MODERNO, S. A.

PRESIDENTE, Enrique González Martínez. DIRECTOR GERENTE, Agustín Loera y Chávez. 1ER. VICEPRESIDENTE, Antonio Caso. 2º VICEPRESIDENTE, Julio Torri. VOCALES: 1º Ramón López Velarde. 2º Efrén Rebolledo. 3º Alberto Garduño. 4º Jesús González. COMISARIO, Alejandro Quijano. SECRETARIO, Manuel A. Chávez.

## DIRECTORES DE PUBLICACIONES.

DE LA BIBLIOTECA DE AUTORES MEXICANOS MODERNOS: el Comité Directivo. CULTURA: Agustín Loera y Chávez y Julio Torri. LA NOVELA QUINCENAL: Carlos González Peña. REVISTA MUSICAL: Manuel M. Ponce y Rubén Campos. FOLLETIN SEMANAL: el Comité Directivo. REVISTA DE LIBROS: Manuel Toussaint.

Oficinas: 1ª Jesús Carranza N° 3. Correspondencia al apartado postal 4527. MEXICO, D. F.

## CULTURA. ANTOLOGÍA MENSUAL DE BUENOS AUTORES, PUBLICADA BAJO LA DIRECCIÓN DE AGUSTÍN LOERA Y CHÁVEZ Y JULIO TORRI.

### TOMO I.

1. CUENTOS Y SEMANAS ALEGRES de *Micros*, prólogo de Luis G. Urbina. (Agotado.)
2. ESCRITOS de *José E. Rodó*, estudio de Pedro Henríquez Ureña.
3. CUENTOS de *Manuel Gutiérrez Nájera*, prólogo de Margarita Gutiérrez Nájera.
- 4 y 5. EL PÁJARO AZUL de *M. Maeterlinck*, traducción de R. Brenes Mesén.
6. POESÍAS de *Sor Juana Inés de la Cruz*, estudio de Manuel Toussaint.

### TOMO II.

1. VERSOS SELECTOS de *Rubén Darío*.
2. PROSAS de *Ignacio Altamirano*. (Agotado.)







206175  
P46  
PEDRO HENRIQUEZ UREÑA

# ANTOLOGIA DE LA VERSIFICACION RITMICA

CULTURA.

TOMO X Nº 2.

1919

1º de Abril de 1919.

TIP. MURGUIA.—Avenida 16 de Septiembre, 54.

*La filosofía positivista mexicana, que recibió de Gómez Robelo los primeros ataques, había de desvanecerse bajo la palabra elocuente de Antonio Caso, quien difundirá por las aulas nuevas verdades. No hay una teoría, una afirmación o una duda que él no haya hecho suyas siquiera por un instante. La historia de la filosofía, él ha querido y ha sabido vivirla. Con tal experiencia de las ideas, y el vigor lógico que las unifica, su cátedra sería, más tarde, el orgullo de nuestro mundo universitario. Su elocuencia, su eficacia mental, su naturaleza irresistible, lo convertirán en el director de la juventud, para los efectos públicos al menos. Porque era más honda, más total la influencia socrática de Henríquez Ureña. Sin saberlo, enseñaba a ver, a oír, a pensar, y suscitaba una verdadera reforma en la cultura, pesando en su pequeño mundo con mil*

*compromisos de laboriosidad y conciencia. Era, de todos, el único escritor formado, aunque no el de más años. No hay, entre nosotros, ejemplo de comunidad y entusiasmo espirituales como los que él provocó. El peruano Francisco García Calderón escribe de él: «alma evangélica de protestante liberal, inquietada por los grandes problemas, profundo erudito en letras castellanas, sajonas, italianas . . .» Díaz Mirón, que lo admiraba, le llamaba «dorio». Y todos nos apellidamos de su amistad.*

ALFONSO REYES.

Del opúsculo *Rubén Darío en México*. (Memorias literarias), Madrid, 1918.

## INTRODUCCION

Los cantares y poesías que forman esta pequeña colección pertenecen al tipo *rítmico* o se aproximan a él. La versificación castellana es, en general, *silábica*, o, con más exactitud, *isosilábica*: cada forma de verso tiene número fijo de sílabas. Pero, contra lo que muchos creen, o creían, no toda la versificación castellana es silábica: existió, desde el siglo XII al XIV, la *amétrica*, enteramente irregular, como en el *Cantar de Mio Cid*; y luego, de fines del XIV a principios del XVIII, existió la *rítmica*, en la cual los versos no tienen número fijo de sílabas, pero sí tienen acentuación marcada, debido a la influencia de la música con que se cantaban.

Unas veces, la acentuación es fija, y el verso se divide en *pies rítmicos*; así, en el antiguo verso de *arte mayor*, se alternaban versos de once, doce y aun trece sílabas con cuatro acentos fijos:

Tángo anduvimos el cerco mirando...  
Amóres me diéron corona de amóres...  
Aristóteles cerca del padre Platón...

Otras veces, el ritmo se define menos, o varía de verso a verso, pero existe, así y todo.

La versificación rítmica aparece en España durante el siglo XIV, bajo la influencia de la poesía galaico-portuguesa; se desarrolla durante el siglo XV; adquiere gran boga entre el pueblo, de 1500 a 1600; alcanza su apogeo en la poesía culta entre 1600 y 1650; y declina luego, para refluir al seno de las masas anónimas durante el siglo XVIII.

Cuatro tipos de versificación rítmica se definen entonces: la *seguidilla*, metro *fluctuante* en sus orígenes, pero que a partir de 1650 se vuelve regular en la poesía culta; los versos a estilo de *gaita gallega*, en que alternan los decasílabos, endecasílabos y dodecasílabos con hexasílabos, mezclándose con otros más; las combinaciones en que predomina el eneasílabo; y los esquemas libres. Todos se emplearon en danzas de la época, como la zarabanda, la chacona y la españoleta. Se encuentran en las colecciones de música, a contar desde la riquísima que Asenjo Barbieri publicó en 1890 bajo el título de *Cancionero musical de los siglos XV y XVI*; luego en los *libros de vihuela* de Pisador, Milán, Vázquez y otros maestros del siglo XVI, y finalmente en los *tonos y tonadas* del siglo XVII, que en gran número se conservan manuscritos en la Biblioteca Nacional de Madrid. De esas colecciones, publicadas o inéditas, proceden las canciones anónimas que incluyo; unas cuantas pro-

ceden también de antologías puramente literarias, como el *Cancionero Herberay* del siglo xv y las seguidillas recogidas por Foulché-Delbosc.

Durante el siglo xvi, pocos poetas cultos emplean esos metros; pero muchos los adoptan a partir de 1600,—especialmente Lope de Vega, Tirso de Molina, Valdivielso, Góngora,— y vuelven a abandonarlos desde 1700, o sólo los conservan regularizados; los versos de gaita gallega, reducidos a decasílabos y dodecasílabos, y la seguidilla reducida a eptasílabos y pentasílabos.

De 1700 a 1900, sólo el pueblo conserva la poesía rítmica en toda su pureza; pero, durante el siglo pasado, se la ve reaparecer en las zarzuelas y luego en los *cuplés*, y finalmente Rubén Darío la restaura en la literatura cuando se lanza a ensayar toda especie de versificación desusada. Actualmente, tanto en España como en América la versificación irregular marcha a la par de la silábica: pero, mientras los latino-americanos emplean sobre todo la libre, amétrica, o bien la rítmica que se ha hecho ya regular, los españoles vuelven con frecuencia a la rítmica pura.

La presente colección es solamente el preludio de otra extensa que aparecerá más tarde; una y otra son resultados del estudio sobre *La versificación irregular en la poesía española* que publicaré en la *Revista de Filología Española* dirigida por don Ramón Menéndez Pidal en Madrid.

Creo que los amantes de melodías sutiles y ritmos variados encontrarán mucho que les agrade aun en esta brevísima antología. A mi juicio, no pocas de las mejores inspiraciones líricas, genuinamente líricas, de la musa española están en estos metros rítmicos, de canto y danza.

La poesía anónima de los siglos XV y XVI, que tiene su cuna en Galicia y Portugal, conserva el tono de amor, de melancolía y de misterio que había sido, durante la Edad Media, patrimonio de la poesía galaico-portuguesa, llena de *saudades* amorosas y de aromas campestres y marinos. Allí «la niña que amores ha», garrida y lozana, suspira siempre por su *amigo*, su *amado*, cuenta sus cuitas a la madre, o se dirige a las flores del prado, a las ciervas del monte, a las ondas del mar de Vigo, preguntándoles por el ausente que la hace penar:

De que morredes, filha, a do corpo velido?  
Madre, moiro d'amores que mi deu meu amigo.  
Alva e vai liero.

De que morredes, filha, a do corpo louçano?  
Madre, moiro d'amores que mi deu meu amado.  
Alva e vai liero.

O bien las mujeres danzan deliciosas danzas de amor:

Baylemos agora, por Deus, ay velidas,  
d'aquestas avelaneyras frolidas...



El esquema *paralelístico*, que presta encanto a la poesía galaico-portuguesa, penetró también en la España de lengua castellana, y todavía subsiste hoy en Asturias; durante los siglos XIV a XVI, penetró también en la poesía culta, como se observa en Hurtado de Mendoza *el viejo*, en Gil Vicente, en Castillejo, en Cervantes.

La poesía rítmica contemporánea tiene otro origen: en parte influencia extranjera, en parte invención propia, y sólo a veces tradición. Pero el elemento tradicional es evidente también, sobre todo en los preciosos cantares de Jiménez, y debemos confiar en que a él acudan, para enriquecer la música de sus versos, los nuevos poetas.

PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA

Universidad de Minnesota, mayo de 1918



PRIMER GRUPO.



# EL ALMIRANTE DIEGO HURTADO DE MENDOZA

(† 1404)

## COSSANTE DEL ÁRBOL DE AMOR

(Cantar paralelistico)

A aquel árbol, que mueve la foxa,  
algo se le antoxa.

Aquel árbol, del bel mirar  
façe de manyera flores quiere dar:  
algo se le antoxa.

Aquel árbol del bel veyer  
façe de manyera quiere florecer:  
algo se le antoxa.

Façe de manyera flores quiere dar:  
ya se demuestra; salidlas mirar:  
algo se le antoxa.

Façe de manyera quiere florecer:  
ya se demuestra; salidlas a ver:  
algo se le antoxa.

Ya se demuestra; salidlas mirar:  
vengan las damas las frutas cortar:  
algo se le antoxa.

Ya se demuestra; salidlas a ver:  
vengan las damas las frutas coger:  
algo se le antoxa.

## CANTAR PARALELÍSTICO

(Anónimo; probablemente traducido del gallego; siglo .xv)

Al alba venid, buen amigo,  
al alba venid.

Amigo, el que yo más quería,  
venid a la luz del día.

Amigo, el que yo más amaba,  
venid a la luz del alba.

Venid a la luz del día,  
non traigáis compañía.

Venid a la luz del alba,  
non traigáis gran compañía.

## SEGUIDILLA POPULAR ANTIGUA

(La primera conocida—Siglo xv)

Quita allá, que no quiero,  
falso enemigo;  
quita allá, que no quiero  
que huelgues conmigo.

## SEGUIDILLA

(Anónima—del Siglo xv)

Ojos de la mi señora:  
¡y vos qué avedes?  
¡por qué vos abaxades  
quando me veedes?

## CANTARCILLO POPULAR

(Siglo xv)

Aquel pastorcico, madre,  
que no viene,  
algo tiene en el campo  
que le duele.

## CANTAR POPULAR

(Siglo xv)

Rodrigo Martínez  
a las ánsares ¡ahe!  
Pensando qu'eran vacas  
silbábalas. ¡He!

Rodrigo Martínez  
atán garrido,  
los tus ansarinos  
lívalos el río ¡ahe!  
Pensando qu'eran vacas  
silbábalas. ¡He!

Rodrigo Martínez  
atán lozano,  
los tus ansarinos  
lívalos el vado ¡ahe!  
Pensando qu'eran vacas  
silbábalas. ¡He!



## CANTAR VIEJO DE LA BELLA MALMARIDADA

(Anónimo—Siglo xv)

Soy garridilla y pierdo sazón  
por mal maridada;  
tengo marido en mi corazón  
que a mí agrada.

## CANTAR PASTORIL

(Anónimo, del Siglo xvi; lo glosan Cristóbal de Castillejo y  
Sebastián de Horozco)

Guárdame las vacas,  
Carillejo, y besarte he;  
si no, bésame tú a mí,  
que yo te las guardaré.

## SEGUIDILLA

(Incluida por Sebastián Fernández en su *Tragedia Polici-*  
*ciana*, 1547)

Páreste a la venta, niña en cabello,  
que otro paraíso yo no le tengo.

## VILLANCICOS Y CANTARES POPULARES

(Siglo XVI)

## I

(Popularísimo. Imitado por Lope y por Valdivielso)

Arrojóme las naranjicas  
con las ramas de blanco azahar;  
arrojómelas y arrojéselas,  
y volviómelas a arrojar.

## II

Aquellas sierras, madre, altas son de subir:  
corrían los caños, daban en el toronjil.  
Madre, aquellas sierras llenas son de flores;  
encima de ellas tengo mis amores.

## III

(Popularísimo)

¡Y con qué la lavaré, la flor de mi cara?  
¡Y con qué la lavaré, que vivo mal penada?  
Lávanse las mozas con agua de limones;  
lavar m'e yo cuitada con penas y dolores.

## IV

(Recogido por Lope, Ledesma y Vélez de Guevara)

¡Ay luna que reluzes,  
toda la noche m'alumbres!

Ay luna tan bella,  
alúmbresme a la sierra,  
por do vaya y venga.

¡Ay luna que reluzes,  
toda la noche me alumbres!

## V

No me habléis, Conde,  
d'amor en la calle;  
catá que os dirá mal,  
Conde, la mi madre.

Mañana iré, Conde,  
a lavar al río:  
allá me tenéis, Conde,  
a vuestro servicio.  
Catá que os dirá mal,  
Conde, la mi madre;  
no me habléis, Conde,  
d'amor en la calle.

## VI

Dizen a mí que los amores he:  
con ellos me vea si tal pensé.

Dizen a mí por la villa  
que traigo los amores en la cinta;  
dizen a mí que los amores he:  
con ellos me vea si tal pensé.

## VII

Arrullaba a la palomita  
su regalado amador;  
y deshecho en sabrosos gemidos  
le da con el pico su corazón.

## VIII

Cuando taño y repico al alba  
no repico ni taño al albor,  
sino taño y repico  
a que salga mi lindo amor.

## IX

(Recogido por Lope y Valdivielso)

Ventecico murmurador  
que lo gozas y andas todo,  
haz el són con las hojas del olmo,  
que se duerme mi lindo amor.

## X

Zagaleja del ojo rasgado,  
vénte a mí que no soy toro bravo.  
Vénte a mí, zagaleja, vénte,  
que adoro las damas y mato la gente.  
Zagaleja del ojo negro,  
vénte a mí que te adoro y quiero.  
Dejaré que me tomes el cuerno  
y me lleves si quieres al prado;  
vénte a mí, que no soy toro bravo.

## XI

De los álamos vengo, madre,  
de ver cómo los menea el aire.  
De los álamos de Sevilla,  
de ver a mi linda amiga.  
De ver cómo los menea el aire,  
de los álamos vengo, madre.

## XII

Daba el sol en los álamos, madre,  
y a su sombra me recosté;  
dormí, y cuando desperté,  
no daba el sol sino el aire.

## XIII

(Imitado por Lope y Valdivielso)

Si queréis que os enrame la puerta,  
alma mía de mi corazón,  
si queréis que os enrame la puerta,  
vuestros amores míos son.

## XIV

¡Hola! que me lleva la ola.  
¡Hola! que me lleva la mar.

## XV

(Imitado por Góngora, Lope y Calderón)

Las flores del romero,  
niña Isabel,  
hoy son flores azules,  
mañana serán miel.

## CANTARES DEL TREBOL

(Populares: Siglo XVI)

### I

Trébol, florido trébol,  
trébol florido.

### II

(Imitado por Lope y Tirso)

¡Trébole, ay Jesús, cómo huele!  
¡Trébole, ay Jesús, qué olor!  
Trébole de la blanca niña  
que amores cinco tenía;  
y aunque mucho los quería  
a ninguno da favor, trébole.





## SEGUNDO GRUPO



## GIL VICENTE

(Portugués; floreció entre 1500 y 1525)

### CANTAR DE BODAS

Estanse dos hermanas  
doliéndose de sí;  
hermosas son entrambas  
lo más que yo nunca ví.  
¡Hufa, hufa!  
A la fiesta, a la fiesta,  
que las bodas son aquí.

Namorado se había dellas  
Don Rosvel Tenori:  
nunca tan lindos amores  
yo jamás contar oí.  
¡Hufa, hufa!  
A la fiesta, a la fiesta,  
que las bodas son aquí.

*(Comedia del Viudo)*

## CANTAR PARALELÍSTICO

En la huerta nace la rosa:  
quiérome ir allá,  
por mirar al ruiñeñor  
cómo cantaba.

Por las riberas del río  
limones coge la virgo:  
quiérome ir allá,  
por mirar al ruiñeñor  
cómo cantaba.

Limonos cogía la virgo  
para dar al su amigo:  
quiérome ir allá,  
por mirar al ruiñeñor  
cómo cantaba.

Para dar al su amigo  
en un sombrero de sirgo:  
quiérome ir allá,  
por mirar al ruiñeñor  
cómo cantaba.

*(Auto de los cuatro tiempos.)*

## CANTIGA EN ALABANZA DE LA VIRGEN MARIA

Muy graciosa es la doncella:  
¡cómo es bella y hermosa!

Digas tú, el marinero,  
que en las naves vivías,  
si la nave, o la vela, o la estrella,  
es tan bella.

Digas tú, el caballero,  
que las armas vestías,  
si el caballo, o las armas, o la guerra,  
es tan bella.

Digas tú, el pastorcico,  
que el ganadico guardas,  
si el ganado, o los valles, o la sierra,  
es tan bella.

*(Auto de la Sibila Casandra.)*

## CRISTOBAL DE CASTILLEJO

(1490?-1550)

## CANTAR DE BODAS

Aquí no hay  
sino ver y desear;  
aquí no veo  
sino morir con deseo.

Madre, un caballero  
que estaba en este corro  
a cada vuelta  
haciame del ojo.  
Yo, como era bonica,  
teníaselo en poco.

Madre, un caballero  
que estaba en esta baila  
a cada vuelta  
asíame de la manga.  
Yo, como soy bonica,  
teníaselo en nada.

(Poesía A un amigo suyo, pidiéndole consejo en unos amores aldeanos)

## SEBASTIAN DE HOROZCO

(Floreció hacia 1550.)

## CANCIÓN

(Imitada del cantar viejo: *¿Cómo le llamaremos al amor nuevo?*)

¿Cómo le llamaremos  
al Niño nuevo?  
Salvador de almas,  
Dios verdadero.

¿Cómo será el nombre  
deste chiquito?  
Este es Dios y hombre  
sumo infinito;  
cumple lo escrito  
deste Cordero,  
Salvador de almas,  
Dios verdadero.

¿Qué nombre es bastante  
o cuál puede ser  
deste nuestro infante  
que hoy quiso nacer  
por nos guarecer  
del Cancerbero?  
Salvador de almas,  
Dios verdadero.

El sumo Señor  
de lo criado,  
por el pecador  
se ha humanado:  
¡bendito y loado  
tal compañero,  
Salvador de almas,  
Dios verdadero!

Razón es gozarnos  
con su venida,  
pues viene a salvarnos  
y darnos vida,  
y en nuestra partida  
ser buen tercero,  
Salvador de almas,  
Dios verdadero.

## CERVANTES

(1547-1616)

### SEGUIDILLAS

Por un sevillano rufo a lo valón  
tengo socarrado todo el corazón.

Por un morenico de color verde  
¿quién es la fogosa que no se pierde?



Riñen dos amantes, hácese la paz;  
si el enojo es grande, es el gusto más.

Detente, enojado, no me azotes más,  
que si bien lo miras, a tus carnes das.

*(Rinconete y Cortadillo).*

## CANTAR DE DANZA

(Con estribillo popular, empleado también por Lope y Góngora)

Pisaré yo el polvico  
atán menudico;  
pisaré yo el polvó,  
atán menudó.

Pisaré yo la tierra,  
por más que esté dura,  
puesto que me abra en ella  
amor sepultura,  
pues ya mi buena ventura  
amor la pisó  
atán menudó.

Pisaré yo lozana  
el más duro suelo,  
si en él acaso pisas  
el mal que recelo;

mi bien se ha pasado en vuelo,  
y el polvo dejó  
atán menudó.

(Entremés *La elección de los alcaldes*).

## TERCER GRUPO



## SEGUIDILLAS POPULARES

(Siglo XVII)

No cantéis, el ruiseñor,  
tan de mañana,  
que despertaréis a quien duerme  
y amores ama.

¡Cómo retumban las palas  
de los remeros,  
en las claras aguas  
del sacro Tejo!

Frescos airecitos,  
del prado ameno,  
si abrasáis el alma  
no heléis el cuerpo,

Por la mar abajo  
van los mis ojos:  
quíerome ir con ellos,  
no vayan solos.

Aunque soy morena,  
blanca yo nací;  
guardando el ganado  
la color perdí.

## LABRADORA

(Anónima: Siglo xvii)

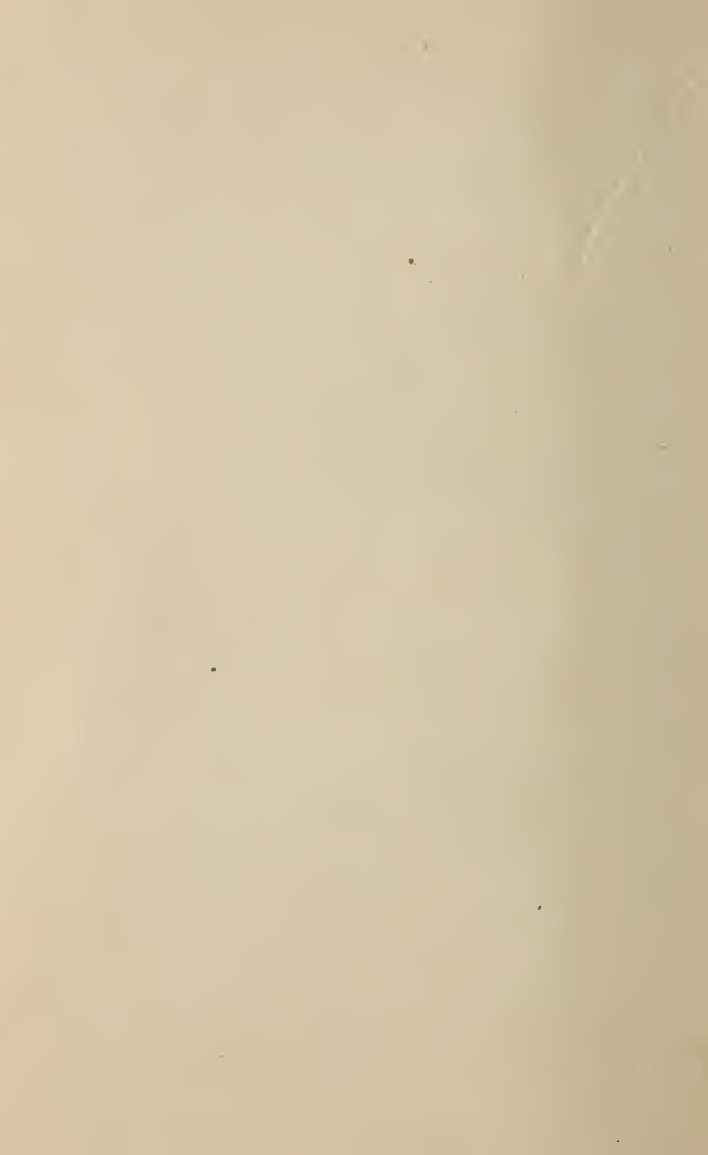
Aves, flores, fuentes y ríos,  
pues de amor conocéis el dominio,  
seguidlo volando,  
corriendo seguidlo,  
y las aguas saltando  
rompan los vidrios,  
que aun de amor no se escapa  
lo cristalino.

## TONADA

(Anónima; Siglo xvii)

Jilguerillo que al alba saludas  
con dulces primores, no debes amar,  
que no tiene quien ama de veras  
más glorias que penas, más dichas que el mal.

## CUARTO GRUPO





## LOPE DE VEGA

(1562-1635)

### CANTAR DE DANZA

Molinito que mueles amores,  
pues que mis ojos agua te dan,  
no coja desdenes quien siembra favores  
que dándome vida, matarme podrán.

Molinito que mueles mis celos,  
pues agua te dieron mis ojos cansados,  
muele favores, no muelas cuidados,  
pues que te hicieron tan bello los cielos.

Si mis esperanzas te han dado las flores  
y ahora mis ojos el agua te dan,  
no coja desdenes quien siembra favores  
que dándome vida matarme podrán.

*(San Isidro Labrador, Acto I.)*

## CANCION DE LA VIRGEN

Pues andáis en las palmas,  
ángeles santos,  
que se duerme mi Niño,  
tened los ramos.

Palmas de Belén  
que mueven airados  
los furiosos vientos  
que suenan tanto:  
no le hagáis ruido,  
corred más paso;  
que se duerme mi Niño,  
tened los ramos.

El Niño divino,  
que está cansado  
de llorar en la tierra  
por su descanso,  
sosegar quiere un poco  
del tierno llanto;  
que se duerme mi Niño,  
tened los ramos.

Rigurosos yelos  
le están cercando;  
ya veis que no tengo  
con qué guardarlo.

Angeles divinos  
que vais volando,  
que se duerme mi Niño,  
tened los ramos.

*(Los Pastores de Belén, novela sacra.)*

## DANZA DE LA VIÑA DE AMOR

A la viña, viñadores,  
que sus frutos amores son;  
a la viña tan galana,  
que sus frutos amores son;  
de color de oro y grana,  
que sus frutos amores son;  
cubre de bello y flor cana  
los racimos de dos en dos.  
A la viña, viñadores,  
que sus frutos amores son.

A la viña, viñadores,  
que sus frutos amores son  
y racimos de dolores  
con que alegran el corazón.  
A la viña, viñadores,  
que sus frutos amores son.

*(Auto sacramental El heredero del cielo.)*

## MAYO

En las mañanicas  
del mes de Mayo,  
cantan los ruiñeñores,  
retumba el campo.

En las mañanicas,  
como son frescas,  
cubren ruiñeñores  
las alamedas.

Ríense las fuentes  
tirando perlas  
a las florecillas  
que están más cerca.

Vístense las plantas  
de varias sedas;  
que sacar colores  
poco les cuesta.

Los campos alegran  
tapetes varios;  
cantan los ruiñeñores,  
retumba el campo.

*(El robo de Dina, Acto I)*

## CANTIGA DE VELADORES

Velador que el castillo velas,  
vélele bien, y mira por ti,  
que velando en él me perdí.

—Mira las campañas llenas  
de tanto enemigo armado.

—Ya estoy, amor, desvelado  
de velar en las almenas;  
ya que las campanas suenan  
toma ejemplo y mira en mí,  
que velando en él me perdí.

*(Las almenas de Toro, acto II).*

## FRAY JOSÉ DE VALDIVIELSO

(1560-1636)

## DIÁLOGO

—Albricias pido,  
que el esposo es ya venido,  
que en lo hermoso le conocí.

—¿Cómo así?

—Yo le vi cercado de amores,  
yo le vi entre las blancas flores,  
yo galán y en cuerpo le vi.

—Vi al hermoso enamorado,  
discreto, tierno y galán,  
que con un blanco gabán  
quise encubrir lo encarnado;  
mas, aunque más disfrazado,  
por la fe le conocí.

—¿Cómo así?

—Yo le vi cercado de amores,  
yo le vi entre las blancas flores,  
yo galán y en cuerpo le vi.

—Su hermosura, gracia y gala  
hizo el amor que reboce;  
mas la fe, que le conoce,  
con el dedo le señala;  
albricias, bella zagala,  
que yo sé que anda tras ti.

—¿Cómo así?

—Yo le vi cercado de amores,  
yo le vi entre las blancas flores,  
yo galán y en cuerpo le vi.

(*Romancero espiritual*, 1612).

## LETRILLA A LA VIRGEN

Con los remos de oro y velas de plata,  
huye, boga y vuela la capitana  
del Galeón  
del fiero dragón  
que le da caza,  
con flechas, con humos,  
con fuegos y balas,  
toma puerto en la Concepción,  
y hacen la salva  
el Amor, el Poder, el Saber y la Gracia.

(Romance de la Concepción de Nuestra Señora, en el *Romancero espiritual*.)

## DON LUIS DE GONGORA Y ARGOTE

(1561-1627)

## LETRILLA

No son todos ruiseñores  
los que cantan entre flores,  
sino campanitas de plata  
que tocan al alba;  
sino trompeticas de oro  
que hacen la salva  
a los soles que adoro.

No todas las voces ledas  
son de sirenas con plumas,  
cuyas humildes espumas  
son las verdes alamedas,  
si suspendido te quedas  
a los suaves clamores.

No son todos ruiseñores  
los que cantan entre flores...

Lo artificioso, que admira,  
y lo dulce, que consuela,  
no es de aquel violín que vuela  
ni de esotra inquieta lira;  
otro instrumento es quien tira  
de los sentidos mejores:  
no son todos ruiseñores  
los que cantan entre flores...

## A LA VENIDA DE LOS REYES

Corre, vuela, calla y verás  
cómo en las manos de un vi-jo  
pone hoy franca  
la Palomica blanca  
que pone, que pare;  
que pare como virgen,  
que pone como madre.



## CANTAR DE LA COLMENERUELA

Al campo te desafía  
la colmeneruela;  
ven Amor, si eres Dios, y vuela;  
vuela, Amor, por vida mía;  
que de un cantarillo armada,  
en la estacada  
mi libertad te espera cada día.

Este cántaro que ves  
será contra tu fiereza  
morrión en la cabeza,  
y, embrazándolo, pavés.

Si ya tu arrogancia es  
la que solía,  
al campo te desafía  
la colmeneruela:  
ven, Amor, si eres Dios, y vuela. . .

(Romance *Apeóse el caballero*).

## TIRSO DE MOLINA

(1571?-1648)

## CANTAR

Borbollicos hacen las aguas  
cuando ven a mi bien pasar;  
cantan, brincan, bullen y corran  
entre conchas de coral.

Y los pájaros dejan sus nidos,  
y en las ramas del arrayán,  
vuelan, cruzan, saltan y pican  
toronjil, murta y azahar.

(*Don Gil de las Calzas Verdes*, acto 1°.)

## CANCION PASTORIL

Que llamaba la tórtola, madre,  
al cautivo pájaro suyo,  
con el pico, las alas, las plumas,  
y con arrullos, y con arrullos.  
Preso estaba el pájaro solo  
en las redes del cazador,  
pero más le prenden y matan  
memorias de su lindo amor.

(*La elección por la virtud*, acto III).

## ALONSO DEL CASTILLO SOLORZANO

(1584? - 1647?)

## I

Presuroso y claro arroyuelo  
que entre guijas menudas caminas al mar,  
tente, tente, tente,  
para tu curso y mira que vas  
a perder entre golfos azules  
el nombre que adquiere su claro cristal.

## II

Pajarillo que en selvas amenas  
los campos te escuchan amante y cantor,  
bate, bate las alas, suspende la voz,  
porque en vano acredita sus penas  
quien lisonjas previene al dolor.

*(Noches de placer).*

## LUIS QUIÑONES DE BENAVENTE

(Floreció hacia 1645)

## BAILE

Quien quisiere gozar del verano,  
fresco, apacible y humano,  
en vida más regalada,  
busque a Madrid con su limonada;  
y si se aliña,  
con limonada y con garapiña.

Quien quisiere gozar del invierno,  
en lo templado y lo tierno,  
con más seguros compases,  
busque a Madrid con sus hipocrases;  
y si lo duda,  
San Martín y la Puebla son tragos de ayuda.

(Entremés y baile del *Invierno y el Verano*).

## DON FRANCISCO DE ROJAS ZORRILLA

(1607 - 1648)

## CANTAR DEL JUEGO DE CAÑAS

En Valladolid, damas,  
juega el Rey las cañas;  
el rey Don Alfonso, cuerpo garrido,  
hoy las cañas juega.  
Galán y lindo, galán y lindo,  
damas,  
juega el Rey las cañas.

*(Don Pedro Miago, acto III).*

## DON PEDRO CALDERON DE LA BARCA

(1600 - 1681)

## DANZA

A los años felices de Eco,  
divina y hermosa deidad de las selvas,  
feliz los señale el mayo con flores,  
ufano los cuente el sol con estrellas.

*(Eco y Narciso, acto I).*

## DANZA DE COROS (\*)

CORO 1º—A la sombra de un monte eminente  
que es pira inmortal,  
se desangra un arroyo por venas  
de plata torcida y hilado cristal.

CORO 2º—Sierpecilla escamada de flores,  
intenta correr,  
cuando luego detienen sus pasos  
prisiones suäves de rosa y clavel.

CORO 1º—Detenido en los troncos, suspende  
el curso veloz,  
y adquiriendo caudales de nieve  
malogra la rosa y tronca la flor.

CORO 2º—A las ondas del Nilo furioso  
se arroja a morir,  
y parece su espuma una línea  
que labra dibujos de plata y marfil.

(*El Castillo de Lindabridis*, acto III).

---

(\*) Esta danza da ejemplo de cómo el viejo metro de *gaita gallega* llegó a hacerse regular. En su forma regular ha reaparecido en nuestros días, y goza de popularidad entre los poetas de América.

## CANTAR

Ruiseñor que volando vas  
cantando finezas, cantando favores  
¡oh, cuánta pena y envidia me das!  
Pero no, que si cantas amores  
tú tendrás celos y tú llorarás.

*(Los dos amantes del cielo, acto I).*

## CANTO DE LOS ÁNGELES

Despertad, despertad, israelitas,  
del pálido sueño en que ociosos dormís,  
no perezosos os tenga el descanso;  
mirad que os espera una patria feliz.

Caminad, caminad, pues seguro  
el paso os ofrece, triunfante en la liz,  
de los amaros desiertos de Sur  
a las amenas campañas de Sin.

No temáis que oscura la noche  
os descamine; que para seguir  
su norte, columna de fuego esta nube  
antorcha será que os alumbre sutil.

—¡Despertad, caminad y salid  
de los amaros desiertos de Sur  
a las amenas campañas de Sin!

*(Auto La serpiente de metal).*

## SOR JUANA INES DE LA CRUZ

(1651-1695)

## VILLANCICO A LA ASUNCIÓN

Al monte, al monte, a la cumbre,  
corred, volad, zagales,  
que se nos va María por los aires;  
corred, corred, volad aprisa, aprisa,  
que nos lleva robadas las almas y las vidas,  
y llevando en sí misma nuestra riqueza  
nos deja sin tesoros el Aldea.

## VILLANCICO A SAN PEDRO

Serafines alados, celestes jilgueros,  
templad vuestras plumas, cortad vuestros ecos,  
y con plumas y voces aladas,  
y con voces y plumas templadas,  
cantad, escribid de Pedro los hechos,  
y con plumas y voces  
veloces,  
y con voces y plumas;  
las sumas  
cantad, escribid de Pedro los hechos.



## QUINTO GRUPO



## CANTARES POPULARES DE ANDALUCÍA

### SEGUIDILLAS

Estando en la ventana  
me dijo un galán:

—Aguila real hermosa:

¿Cuándo volarás?

Yo le respondí:

—Cuando tú, vida mía,  
me saques de aquí.

### SEGUIDILLA GITANA

Campanita 'e plata:  
mira que no quiero  
er que se sepa, compañera mía,  
lo que nos queremos.

## CANTARES DE SALAMANCA

## TONADA

Tomasa, que no está en casa,  
que no está en casa: ¿dónde estará?  
Se ha ido con los llaneros  
y pimienteros a Portugal.

## VILLANCICO

Reyes magos dichosos,  
desde la Arabia finos traéis  
oro, mirra, incienso  
y al Rey de reyes les ofrecéis.  
¡Oh quién, oh quién le pudiera ver!

## CANTARES DE BURGOS

## I

## CANCIÓN DE DANZA

Me casó mi madre  
con un pícaro pastor;  
no me deja ir a misa  
ni tampoco al sermón.

Quiere que me esté en casa  
remedando el zurrón.

Él regruñir,  
yo regañar,  
no se le tengo yo de remendar  
el zurrón para que lleve el pan.

## II

## CANTO DE RONDA

Yo no soy la del cántaro, madre,  
yo no soy, que se rompió ayer tarde.

Si se rompió ayer tarde,  
que se rompiera;  
y otro le está aguardando  
en la cantarera.

Yo no soy la del cántaro, madre,  
yo no soy, que se rompió ayer tarde.

## MUINHEIRAS DE GALICIA

## I

Al pasar la barca me dijo el barquero:  
moza bonita no paga dinero.

Al pasar la barca me dijo Farruco:  
moza bonita no paga trabuco.

## II

Tanto bailé la jota gallega,  
tanto bailé que me enamoré de ella.

## CANTARES POPULARES DE ASTURIAS

## CANTAR PARALELÍSTICO

¡Ay Juana, cuerpo garrido!  
¡Ay Juana, cuerpo galana!  
¿Dónde le dejas a tu buen amigo?  
¿Dónde le dejas a tu buen amado?  
—Muerto le dejo a la orilla del río;  
muerto le dejo a la orilla del vado.  
—¿Cuánto me das y volvértelo he vivo?  
¿Cuánto me das y volvértelo he sano?  
—Doyte las armas y doyte el rocino;  
doyte las armas y doyte el caballo.

## SEGUIDILLAS

Dicen que está llorando  
la molinera,  
porque los sus amores  
van a la guerra.

Yo también, madre mía,  
suspiro y lloro,  
por que a la guerra llevan  
al bien que adoro.

### CANCION DEL TREBOL

A coger el trébole, el trébole, el trébole,  
a coger el trébole la noche de San Juan.

A coger el trébole, el trébole, el trébole,  
a coger el trébole los mis amores van.





SEXTO GRUPO



## RUBÉN DARÍO

### DIVINA PSIQUIS...

...Entre la catedral y las ruinas paganas  
vuelas ¡oh Psiquis, oh alma mía!  
—como decía  
aquel celeste Edgardo  
que entró en el Paraíso entre un són de campanas  
y un perfume de nardo—,  
entre la catedral  
y las paganas ruinas  
repartes tus dos alas de cristal,  
tus dos alas divinas.  
Y de la flor  
que el ruiseñor  
canta en su griego antiguo, de la rosa,  
vuelas ¡oh Mariposa!  
a posarte en un clavo de Nuestro Señor.

*(Cantos de vida y esperanza).*

## JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

## MAÑANA DE LA CRUZ

Dios está azul. La flauta y el tambor  
anuncian ya la cruz de primavera.

¡Vivan las rosas, las rosas del amor,  
entre el verdor con sol de la pradera!

Vámonos al campo por romero,  
vámonos, vámonos,  
por romero y por amor...

Le pregunté: ¿Me dejas que te quiera?  
Me respondió, radiante de pasión:

Cuando florezca la cruz de primavera,  
yo te querré con todo el corazón.

Vámonos al campo por romero,  
vámonos, vámonos,  
por romero y por amor...

Ya floreció la cruz de primavera.

¡Amor, la cruz, amor, ya floreció!

Me respondió: ¿Tú quieres que te quiera?

¡Y la mañana de luz me traspasó!

Vámonos al campo por romero,  
vámonos, vámonos,  
por romero y por amor.

Alegran flauta y tambor nuestra bandera,  
La mariposa está aquí con la ilusión...  
¡Mi novia es la virgen de la era  
y va a quererme con todo el corazón!

*(Baladas de primavera).*

### ROMERO

El humo del romero quemado nubla, blanco y redon-  
(do, el sol.

¡Qué olor, qué olor, qué olor!

—...Sahumaba, como a un niño pobre, al corazón.

¡Otoño viejo, de oro tornasol!

Ladraba el perro atado. El verde callejón  
que daba a la marina, amarillo del sol  
de San Martín, se abría de ilusión...—

El humo del romero quemado nubla, blanco y redon-  
(do, el sol.

—¡El mar desde los pueblos, cuando ni fe, ni amor,  
ni gloria, ni salud ornan el corazón,  
cuando el otoño inflama, romántico, el dolor,  
y los suspiros vuelven, en vuelo negro y sol,  
siempre a su tejadillo, igual que el avión!

El humo del romero quemado nubla, blanco y redon-  
(do, el sol.

El perro atado ladra. El pobre callejón,  
abierto sobre el mar, que amarillea al sol

—¡el mar que ya fue mío, cual tú, amor!—  
de San Martín, se abre de ilusión...

El humo del romero quemado nubla, blanco y redondo,  
(do, el sol.

¡Qué olor, qué olor, qué olor!

Sahuma, como a un niño pobre, al corazón.

*(Poemas agrestes).*

## MANUEL MACHADO

### A LOS VERSOS DE UN SEVILLANO

Pobre Juan de la tierra clara,  
pobre Juan de la triste cara,  
pobre poeta...

Canto sincero,  
oloroso y humilde  
como el romero...

...Canta tú las fatalidades,  
que son las únicas realidades:  
Amor y Muerte.  
Sigue cantando  
coplas, que hombres muy hombres  
oyen llorando...

*(Canciones y dedicatorias).*

## RAMÓN DEL VALLE INCLÁN

## SON DE MUÑEIRA

Cantan las mozas que espadan el lino,  
cantan los mozos que van al molino,  
y los pardales en el camino.

¡Toc, toc, toc! Bate la espadela.  
¡Toc, toc, toc! Da vueltas la muela.  
Y corre el jarro de la Arnela.

El vino alegre huele a manzana  
y tiene aquell color galana  
que tiene la boca de una aldeana.

El molinero cuenta un cuento,  
en la espadela cuentan ciento,  
y atrujan los mozos haciendo el comento.

*(Aromas de leyenda.)*

## JOSÉ MORENO VILLA

## RECONOCIMIENTO

El amor, lo más viejo del mundo,  
prefiere las palabras añejas.

Yo veo que las frases sutiles  
no emocionan a mi amada nena.

El viejo azul de la Andalucía  
guarda siempre su misma belleza;  
la muerte del sol repetida  
todos los días se goza con pena

La tarde dorada nos mece.  
¡Mira qué blandas y limpias las eras!  
Yo la he cogido del brazo, y la digo,  
pausadamente, palabras tan viejas,  
que de puro rancias  
parecen ingenuas.

¡Los siglos que lleva este arroyo  
cantarino cruzando la sierra!

(Garba).



## ENRIQUE DIEZ CANEDO

## EN CASA

(Del inglés.—Christina Rossetti)

Después de muerta, volvió mi espíritu,  
volvió a la casa familiar;  
se regalaban los amigos  
entre ramas llenas de azahar.  
Iba de mano en mano el vino,  
daban las frutas su dulzor,  
todo era cantos, bromas, risas;  
se tenían todos amor.

Oí sus pláticas tranquilas.  
Uno: - Mañana hemos de andar  
millas y millas, por monótonas  
playas de arena, junto al mar.  
Otro:—El subir de la marea  
ya en la cima nos hallará.  
Otro:—Mañana será un día  
como el de hoy, mejor quizá.

“Mañana” llenos de esperanza  
decían; suyo era el placer.  
“Mañana” todos repetían,  
y ninguno hablaba de ayer.

En el cenit su vida estaba;  
yo había dejado de ser.  
"Mañana y hoy" clamaban todos:  
yo era de ayer.

Temblé desconsolada, empero  
nada en la mesa se estremeció;  
triste de verme allí, remisa  
para dejar a quien me olvidó,  
salí del aposento amado  
yo, que todo amor ya perdí,  
como la memoria de un huésped  
que sólo un día estuvo allí.

## GUILLERMO VALENCIA

### ANIVERSARIO.

(Del alemán.—Stefan George (\*))

Hermana, toma el cántaro  
de tierra gris;  
no olvides la costumbre, y vente luego  
en pos de mí:

---

(\*) Las poesías de autores hispano-americanos, a partir de la presente traducción de Guillermo Valencia, no siempre corresponden con exactitud al tipo rítmico *musical* de que proceden, con raras excepciones, las anteriores: unas tienen metros silábicos manejados con libertad (así la de Valencia y la de Gálvez), otras tienen

Hoy há siete veranos que lo vimos:  
recuerda... En tanto  
que Él hablaba, nosotras en el pozo  
hundíamos risueñas nuestros cántaros!  
Después... un mismo día  
nuestro novio perdimos: Hoy, hermana,  
iremos a buscar en la llanura  
la fuente que sombrean  
dos álamos y un haya,  
para que allí  
llenemos en silencio nuestros cántaros  
de tierra gris...

---

forma *amétrica*, de verso libre al modo de Walt Whitman y de los simbolistas franceses, en donde se insinúa la tendencia a los acen-  
tos musicales (así la de Chocano). Como indiqué en la Introducción,  
mientras la poesía de España ha vuelto a su tradición rítmica po-  
pular, la de América ha ensayado otros caminos: la versificación  
meramente irregular, *amétrica*, libre, como en el *Lunario senti-*  
*mental* de Lugones y en las odas de Chocano; la versificación en que  
se multiplica libremente el mismo pie silábico, como en la *Marcha*  
*triumfal* de Darío y el *Nocturno* de Silva; y la versificación regu-  
lar, de origen rítmico,—como en la danza coral de Calderón en *El*  
*castillo de Lindabridis*,—de que hay innumerables ejemplos en los  
libros de Darío, Silva, Díaz Mirón, Nervo, Urbina, González Martí-  
nez, Blanco-Fombona, Jaimes Freyre, Leopoldo Díaz y los intere-  
santes poetas nuevos de la Argentina, Chile y el Uruguay.

## RICARDO JAIMES FREYRE

## ALMA HELÉNICA

Tú fuiste un soberbio guerrero,  
soberbio y temido.

Tu casco de bronce,  
tu carro dorado, tu espada, tus ojos de fuego,  
agitaron la aurora serena  
de las hondas pupilas de Helena.

En un frágil trirreme surcaste  
el oceano profundo y sonoro,  
que ocultaba con olas de sombra y espumas de nieve  
el jardín de los frutos de oro.

Les aedos cantaron tus hazañas  
en los festines  
que ofrecen los reyes a los semidioses;  
y como un viejo río, la sien coronada de cañas,  
bajo el palio de frondas, riente y luminosa,  
de las esposas vírgenes  
fuiste el primer esposo.

Y cuando ardió tu cuerpo  
en la hoguera que tiñe de rojo la cima del monte,  
tembló bajo tus plantas,  
sobre las ondas lúgubres, la barca de Caronte.

(*Los sueños son vida* 1917).

## JOSÉ SANTOS CHOCANO

## FINAL DE LA ODA SALVAJE

...Selva de mis abuelos,  
diosa tutelar de los Incas y de los Aztecas,  
yo te saludo, desde el mar, y te pido  
que en la noche—en la noche que está cerca—  
me sepultes  
en tus tinieblas,  
como si me creyeses un fantasma  
de tus religiones muertas,  
y me brindes, para salvajizar mis ojos  
con reverberaciones de fiesta,  
en la punta de cada uno de tus árboles  
ensartada una estrella...

## JOSÉ GALVEZ

## NOCTURNO

...La aldea cercana,  
dormida y risueña,  
sueña;  
y bajo la luna se ve la silueta  
lejana  
de su campanario,  
que emerge en la sombra mansísima y quieta;

y los cosecheros  
y los labradores  
cantan sus pesares,  
lloran sus cantares,  
y sus voces vibran con dulces temblores  
entre el verde plata de los olivares...  
Y son cantilenas  
y son yaravíes  
llorando en las quenas,  
mientras en mi mente, tú, amada, sonríes,  
sonríes....

*(Palabras líricas).*

## ENRIQUE GONZÁLEZ MARTÍNEZ

### ERAN DOS HERMANAS

Eran dos hermanas,  
eran dos hermanas tristes  
y pálidas.

Venía una de ellas  
de tierras lejanas  
trayendo en sus hombros un fardo  
de nostalgias;  
siempre pensativa,  
callada,  
con los ojos vueltos hacia lo infinito,

los ojos azules de pupilas vagas  
por los que en momentos hasta parecía  
salírsele el alma...

La otra  
hermana  
de labios marchitos,  
de sonrisa amarga,  
siempre muda,  
siempre inmóvil, esperaba  
yo no sé qué cosas de pasados tiempos,  
memorias ausentes o dichas pasadas...

No sé que tenía  
su sonrisa... Hablaba  
de aquellos abismos de dolor inmenso  
en que se han hundido unas cuantas almas.

Y cuando lloraba llanto silencioso  
la primera hermana,  
ella sonreía, ella sonreía  
y callaba...

De aquellas sonrisas  
y de aquellas lágrimas,  
yo nunca he podido saber cuáles eran  
más amargas...

Eran dos hermanas,  
eran dos hermanas tristes  
y pálidas....

*(Los senderos ocultos, 1915).*

# ALFONSO REYES

## EN LAS VIÑAS DE GALAAD.

Dame la miel que guardas,  
dame a probar tu dulce fruta:  
mi alma es como tierra enjuta,  
—amorosa lluvia,—por lo que tardas...

Bajo las palmeras doradas de sol,  
bajo las palmeras te ví:  
tenías la tez morena de sol,  
y eran tus pechos racimos de vid.

A todos les voy preguntando:  
—Labrador ¿la has visto?  
—Yo estoy la simiente cuidando;  
siempre estoy al surco mirando.

—Moza que vais a la fuente,  
¿Habéis visto a la que perdi?  
—Si yo no soy, sigue de frente,  
que yo por mirarme no miro a la gente...

--Palmera de oro de sol,  
¿la has visto?

--La ví:  
tiene la tez morena de sol,  
y son sus pechos racimos de vid.

A llenar la hidria, con sus compañeras  
iba al manantial,



y bajo el peso de sus caderas  
se hundían sus plantas en el arenal.

¡Te me habías perdido!

¡Te me habías perdido!

Yo era llama y era deseo.

Llévame ahora a tu huerto florido,  
donde ya los frutos sazonados veo.

¡Entraremos a la gruta,  
o gustaremos del granado aquel?

Me darás a probar tu fruta  
y a beber tu miel.

¡Sabor de tu lengua a mirra y a leche!

¡Olor de cavela y de manzanar!

¡Oh delicia de quien cosecha

tus besos y el vino sabroso de tu paladar!

Llamo a la puerta. ¿Quién abrirá?

Ibamos juntos ¿Quién nos vió?

¡Nadie lo sabrá,

nadie sospechó!

No custodiaste la viña:

no la custodies más,

y el aire perfumado de la viña  
nos deleitará.

Voy a gustar del fruto del granado:

su roja carne abrirá sobre mí.

Sulamita, dí:

“Yo soy de mi amado,

y él ama y vive en mí.”

Eres sello de mi corazón

y signo en mi brazo, y tu amor es fuerte

como la muerte;  
y eres huerto, y granado en sazón.

Vén a la viña con la cuba,  
vén a exprimir el vino;  
vén a gustar el vino en la uva,  
porque en el cuenco es desatino.

Llueve el cielo, crece el río;  
su perfume dan las manzanas,  
y con el viento, las mañanas,  
los rosales sueltan rocío.

Por las mañanas el rocío  
prende a tus trenzas sus destellos,  
y, sacudidos tus cabellos,  
sueltan rocío.

Madrugas a primo sol;  
traes el fresco de la mañana,  
y tu sabor  
sabe a manzana.

Sulamita, dí:  
"Soy como el fruto del granado;  
yo soy de mi amado,  
y él ama y vive en mí."

Dos tímidas aves  
tiemblan, adormidas, al vago resuello:  
yo las besaré, besaré tu cuello,  
besaré también tus párpados suaves.

¡Oh ciencia sabrosa!  
¡Oh llama y fruto y rosa!  
Arbol pródigo ¿qué me darás?

Soy varón de deseo:  
ya te oigo, te miro, te poseo,  
y no te dejaré jamás.

## AGUSTIN ACOSTA

## RISA

Riamos.

De lo que fué, de lo que es,  
de lo que nunca ha sido...

Después...

después vendrá el olvido.

Riamos, pues.

La vida es una carcajada.

La vida es una mascarada.

Después...

después vendrá la nada.

Amor mío, pues el amor  
mató de golpe tu dolor  
y el mirto te dió nuevos ramos,  
préndete en el alma una flor:  
riamos... riamos...

## MAX HENRIQUEZ UREÑA

## NIRVANA

En la grave calma de la hora  
vibra lentamente una campana.  
Su agitación sonora  
invade la quietud de la mañana.  
¿Qué tortura encierran sus sonidos?  
¿Por quién se desperezan sus negros alaridos?  
Alma ¿es por ti por quien llora la campana?

...Olvidaste tus juveniles acentos  
de fe y de porvenir. ¡Cuán tenebroso y frío  
estaba, pobre alma, tu recinto vacío  
cuando en vano buscaste, una mañana,  
el oro de otros tiempos: sólo hallaste el Nirvana!

Por eso me parece que el toque de agonía  
vibra por tí. Sombría  
en tu redor la vida se levanta.

Al oír ese bronce que canta,  
las notas torturantes de su elegía  
parecen evocar tus ansias muertas,  
las que cayeron con las alas recién abiertas  
hacia el sol... Parecen evocar otra vida  
de gloria y esperanza, pobre alma suicida

(Anforas.)

## INDICE



	Págs.
Agustín Acosta.— <i>Risa</i> . . . . .	89
Anónimo (Siglo xv).— <i>Cantar paralelistico</i> . . . . .	16
»       »       — <i>Seguidilla popular antigua</i> . . . . .	17
»       »       — <i>Seguidilla</i> . . . . .	17
»       »       — <i>Cantarcillo popular</i> . . . . .	17
»       »       — <i>Cantar popular</i> . . . . .	18
»       »       — <i>Cantar viejo de la bella malmari-</i> <i>dada</i> . . . . .	19
»       (Siglo xvi).— <i>Cantar pastoril</i> . . . . .	19
»       »       — <i>Villancicos y cantares populares</i> . . . . .	20
»       »       — <i>Cantares del trébol</i> . . . . .	25
»       (Siglo xvii).— <i>Seguidillas populares</i> . . . . .	39
»       »       — <i>Labradora</i> . . . . .	40
Anónimo (Siglo xvii).— <i>Tonada</i> . . . . .	40
»       »       — <i>Cantares populares de Andalucía</i> . . . . .	61
»       »       — <i>Cantares de Salamanca</i> . . . . .	62
»       »       — <i>Cantares de Burgos</i> . . . . .	62
»       »       — <i>Muinheiras de Galicia</i> . . . . .	63
»       »       — <i>Cantares populares de Asturias</i> . . . . .	64
»       »       — <i>Seguidillas</i> . . . . .	64
»       »       — <i>Canción del trébol</i> . . . . .	65

	Págs.
Calderón de la Barca (1600-1681).— <i>Danza</i> . . . . .	55
» » » — <i>Danza de coros</i> .. . . .	56
» » » — <i>Cantar</i> . . . . .	57
» » » — <i>Canto de los ángeles</i> .. . . .	57
Cristóbal de Castillejo.— <i>Cantar de bodas</i> . . . . .	32
Alonso del Castillo Solórzano (1584?-1647?) * * . . . . .	53
Cervantes (1547-1616).— <i>Seguidillas</i> . . . . .	34
» » — <i>Cantar de danza</i> . . . . .	35
Juana Inés de la Cruz (1651-1695).— <i>Villancico a la Asun-</i> <i>ción</i> . . . . .	58
» » » » » — <i>Villancico a San Pe-</i> <i>dro</i> . . . . .	58
Rubén Darío.— <i>Divina Psiquis</i> . . . . .	69
Enrique Díez Canedo.— <i>En casa</i> . . . . .	75
Sebastián Fernández.— <i>Seguidilla</i> . . . . .	19.
José Gálvez.— <i>Nocturno</i> . . . . .	79
Luis de Góngora y Argote (1561-1627).— <i>Letrilla</i> . . . . .	49
» » » » » — <i>A la venida de los</i> <i>reyes</i> . . . . .	50
» » » » » — <i>Cantar de la col-</i> <i>meneruela</i> ....	51
Enrique González Martínez.— <i>Eran dos hermanas</i> .. . . .	80
Max. Henríquez Ureña.— <i>Nirvana</i> . . . . .	86
Sebastián de Horozco (Hacia 1550).— <i>Canción</i> . . . . .	33
Hurtado de Mendoza († 1404).— <i>Cossante del árbol de amor</i> . . . . .	15
Ricardo Jaimes Freyre.— <i>Alma helénica</i> . . . . .	78
Juan Ramón Jiménez.— <i>Mañana de la cruz</i> . . . . .	70
» » » — <i>Romeo</i> . . . . .	71
Manuel Machado.— <i>A los versos de un sevillano</i> . . . . .	72
José Moreno Villa.— <i>Reconocimiento</i> . . . . .	74
Luis Quiñones de Benavente (Hacia 1645).— <i>Baile</i> . . . . .	54
Alfonso Reyes.— <i>En las viñas de Galaad</i> . . . . .	82
Francisco de Rojas Zorrilla (1607-1648).— <i>Cantar del jue-</i> <i>go de cañas</i> . . . . .	55



Págs.

José Santos Chocano.— <i>Oda salvaje</i> (final) . . . . .	46
Tirso de Molina (1571 <sup>2</sup> -1648).— <i>Cantar</i> . . . . .	52
» » » » — <i>Canción pastoril</i> . . . . .	52
José de Valdivielso (1560-1636).— <i>Diálogo</i> . . . . .	47
» » » » — <i>Letrilla a la Virgen</i> . . . . .	49
Guillermo Valencia.— <i>Aniversario</i> . . . . .	76
Ramón del Valle-Inclán.— <i>Són de muñeira</i> . . . . .	73
Lope de Vega (1562-1635).— <i>Cantar de danza</i> . . . . .	43
» » » » — <i>Canción de la Virgen</i> . . . . .	44
» » » » — <i>Danza de la viña de amor</i> . . . . .	45
» » » » — <i>Mayo</i> . . . . .	46
» » » » — <i>Cantiga de veladores</i> . . . . .	47
Gil Vicente (1500 y 1525).— <i>Cantar de bodas</i> . . . . .	29
» » — <i>Cantar paralelístico</i> . . . . .	30
» » — <i>Cantiga en alabanza de la Virgen María</i> . . . . .	31







3. CUENTOS de *Andersen*. (Agotado.)
4. POEMAS ESCOGIDOS de *Manuel José Othón*, ilustraciones de Julio Ruelas. (Agotado.)
5. ESCRITOS de *Enrique José Varona*, prólogo de Antonio Caso. (Agotado.)
6. POEMAS de *Guillermo Valencia*, prólogo de M. Toussaint (Agotado.)

### TOMO III.

1. EL CANTAR DE LOS CANTARES, traducción y notas de Rafael Cabrera. (Agotado.)
2. POESÍAS SELECTAS de *Salvador Rueda*, pórtico de Rubén Darío. (Agotado.)
3. PROSAS Y VERSOS de *Guillermo Prieto*, selección y estudio de Luis González Obregón. (Agotado.)
4. POESÍAS de *Leopoldo Lugones*, prólogo y selección de Antonio Castro Leal. (Agotado.)
5. PROSAS de *Justo Sierra*, selección y estudio de Agustín Loera y Chávez. (Agotado.)
6. LA VIRGEN URSULA de *Gabriel D'Annunzio*, traducción y estudio de Carlos González Peña. (Agotado.)

### TOMO IV.

1. SALOMÉ de *Oscar Wilde*, traducción y prólogo de Efrén Rebolledo. (Agotado.)
2. TEATRO de *Juan Ruiz de Alarcón*, estudio de Julio Jiménez Rueda.
3. CUENTOS DE PERRAULT, nueva traducción.
4. ESCRITOS Y COMPOSICIONES MUSICALES de *M. M. Ponce*, prólogo de Rubén M. Campos.
5. HERMANN Y DOROTEA de *Goethe*. (Agotado.)
6. CARTONES DE MADRID. Ensayos de *Alfonso Reyes*.

### TOMO V.

1. LOS EXTASIS DE LA MONTAÑA de *Julio Herrera y Reissig*, selección y estudio de F. González Guerrero. (Agotado)
2. DISCURSOS Y ARTÍCULOS de *Ignacio Ramírez*, selección y prólogo de A. Loera y Chávez.
3. POEMAS de *Antonio y Manuel Machado*, selección de C. Pellicer.
4. LITERATURA INDÍGENA MEXICANA, estudio y arreglo de Luis Castillo Ledón.

5. LOS MEJORES POEMAS de *José Asunción Silva*, selección y prólogo de M. Toussaint.
6. ENSAYOS de *Roberto Luis Stevenson*, traducción de Francisco José Castellanos.

### TOMO VI.

1. TEATRO de *G. Bernard Shaw*, traducción y estudio de A. Castro Leal.
2. ESCRITOS Y COMPOSICIONES MUSICALES de *G. E. Campa*, prólogo de M. M. Ponce.
3. MIMOS. CRUZADA DE LOS NIÑOS, por *Marcel Schwob*, traducción de Rafael Cabrera.
4. POESÍA Y PROSA SELECTAS de *Carducci*, traducciones de E. Fernández Granados y F. Canale.
5. CUENTOS DE VOLTAIRE, estudio de Enrique González Martínez.
6. DIÁLOGOS DE SU TIEMPO, por el "*Pensador Mexicano*", selección y prólogo de Luis González Obregón.

### TOMO VII.

1. RÉMY DE GOURMONT, traducción y prólogo de Genaro Fernández Mac-Gregor.
2. TRES GRANDES POETAS BELGAS, *Rodenbach, Maeterlinck y Verhaeren*, estudio y selección de Enrique González Martínez.
3. LAS NOCHES FLORENTINAS, de *Enrique Heine*, traducción de Julio Torri.
4. POESÍAS ESCOGIDAS de *Manuel Gutiérrez Nájera*, estudio y selección de Luis G. Urbina. NÚMERO DOBLE. (Agotado.)
5. CUENTOS de *Anatole France*, traducción y estudio de Alfonso Cravioto.
6. ANTOLOGÍA DEL AMOR ASIÁTICO. Traducción y prólogo de Rafael Cabrera. NÚMERO DOBLE. (Agotado.)

### TOMO VIII.

1. EL PROMETEO ENCADENADO de *Esquilo*; traducción de Brieva Salvatierra, estudio de Carlos Otrifido Müller. (Ag.)
2. LA CIUDAD DE MÉXICO según relatos de antaño y de oggi. Prólogo de A. de Valle Arizpe. (Agotado.)
3. POEMAS ESCOGIDOS de *Salvador Díaz Mirón*, selección y estudio de Rafael López. NÚMERO DOBLE. (Agotado.)
4. CUENTOS Y LEYENDAS de *Selma Lagerlöf*, traducción y prólogo de Agustín Loera y Chávez.

5. PARÁBOLAS Y OTROS POEMAS, de *Enrique González Martínez*. Pórtico de Amado Nervo. NÚMERO DOBLE.
6. RUBÁIYÁT de *Omar-al-Khayyam*, traducción y estudio de Carlos Muzzio Sáenz Peña.

TOMO IX.

1. EL MONISMO ESTÉTICO. Ensayos de *José Vasconcelos*. NÚMERO DOBLE. (Agotado.)
2. ROMANCES VIEJOS. Prólogo de Julio Torri.
3. EL TESORO DE AMIEL. Selección de "El Diario Intimo" y prólogo de Manuel Toussaint.
4. TORNEOS, MASCARADAS Y FIESTAS REALES, EN LA NUEVA ESPAÑA. Selección y Prólogo del Marqués de San Francisco.
5. ÉÇA DE QUEIROZ. -- ANALECTAS. Traducción y Estudio de Alejandro Quijano.
6. CONFERENCIAS Y DISCURSOS LITERARIOS por *Jesús Urueta*.— NÚMERO DOBLE.

TOMO X. (En publicación.) NÚMEROS DOBLES.

1. FEDERICO NIETZSCHE. traducción y prólogo de Javier Icaza (Publicado.)
2. ANTOLOGIA DE LA VERSIFICACIÓN RÍTMICA. Selección y estudio de Pedro Henríquez Ureña. (Publicado.)
3. MARK TWAIN. Traducción y estudio de Genaro Fernández Mac Gregor.
4. JESUS ACEVEDO. Prólogo de Federico Mariscal..
5. POETAS MUERTOS EN LA GUERRA, traducciones de *Pedro Requena* y notas de Antonio Castro.
6. *Romain Roland*. LA HUMILDE VIDA HEROICA. Selección y prólogo de Alfonso Léché. — Traducción de Francisco Orozco Muñoz.

---

ADMINISTRADOR GENERAL: MANUEL TOUSSAINT.  
 AGENTES GENERALES: LIBRERÍA Y PAPELERÍA CVLTV-  
 RA, 1ª JESUS CARRANZA NUM. 3. CORRESPONDENCIA AL  
 APARTADO 4527. MÉXICO, D. F. PRECIO DE ES-  
 TE NÚMERO: \$1.00. SUSCRIPCIONES POR 6 ME-  
 SES \$ 6.25. LOS NÚMEROS ATRASADOS VALEN  
 \$ 0.50 SI SON SENCILLOS Y \$ 1.00 LOS DOBLES.



# CVLTVRA

LIBRERIA  
PAPELERIA



CURIOSIDADES  
ARTISTICAS

1ª JESUS CARRANZA NUM. 3

(ANTES CALLE DEL RELOJ)

TEL. ERIC. 56-10.

MEX. 6532 ROJO.

APARTADO POSTAL 4527

MEXICO, D. F.

LIBROS Y ÚTILES ESCOLARES A PRECIOS ECONÓMICOS. JUGUETES INGENIOSOS. TODA CLASE DE PAPEL PARA ESCRITORIO E IMPRESIONES.

A NUESTRA

## AGENCIA DE INFORMACIONES BIBLIOGRAFICAS

PUEDEN SOLICITARSE DATOS ACERCA DE LAS OBRAS PUBLICADAS SOBRE DETERMINADO ASUNTO; BIBLIOGRAFÍAS POR AUTORES Y MATERIAS; PLANES PARA BIBLIOTECAS MEXICANAS Y EXTRANJERAS, ETC., ASÍ COMO PEDIDOS DIRECTOS DE OBRAS A LAS CASAS EDITORAS DE EUROPA Y NORTE Y SUR AMÉRICA.

NOS ENCARGAMOS DE TODA CLASE DE IMPRESIONES Y TRABAJOS TIPOGRÁFICOS, CUIDANDO LA PRESENTACIÓN MATERIAL Y ARTÍSTICA.

BÉLGICA EN LA PAZ, POR FRANCISCO OROZCO MUÑOZ. (LA ESCUELA.—LA CIUDAD Y EL AMOR.—EL AÑO EN LOVAINA.) CON UNA CARTA DE MAURICIO MAETERLINCK Y PRÓLOGO DE ANTONIO CASO.

**5 UNICAS COLECCIONES COMPLETAS DE CVLTVRA**

1ª JESUS CARRANZA, 3



Definitivamente en este mes aparecerá el primer volumen de la BIBLIOTECA DE AUTORES MEXICANOS MODERNOS: LA EXISTENCIA COMO ECONOMIA, COMO DESINTERES Y COMO CARIDAD, por ANTONIO CASO. Obra nueva de más de 200 páginas.

El viernes 18 de abril circulará la primera entrega de "EL FOLLETÍN SEMANAL" con la novela mexicana más sensacional y divertida: "NARRACION NATURALISTA, HUMORISTICA, DE COSTUMBRES, DE CRIMENES Y DE HORRORES." El incógnito que encierran los nombres de los personajes, lo descifrá un notable historiador.

En la 2ª quincena del presente mes se publicará el primer número de la "REVISTA MUSICAL DE MÉXICO." con interesante material inédito y 4 páginas de música nueva: "LA ELEGIA DE LA AUSENCIA" de MANUEL M. PONCE.

EDICIONES "MEXICO MODERNO, S. A." 1ª JESÚS CARRANZA  
3. TEL. ERIC. 56-10. MEX. 65-32  
ROJO. APARTADO POSTAL 4527.  
MEXICO, D. F.





OBRAS DE VENTA EN LA  
LIBRERIA Y PAPELERIA

# CULTVRA

1ª JESUS CARRANZA, 3.

TELEFONOS: ERICSSON 56-10 MEX. 65-32 ROJO

APARTADO POSTAL 4527.

MEXICO, D. F.

BÉLGICA EN LA PAZ, por Francisco Orozco Muñoz. (La Escuela.—La Ciudad y el Amor.—El año en Lovaina.) Con una carta de Mauricio Maeterlinck y prólogo de Antonio Caso.—\$ 2.50 tomo.

EL DESÉNCANTO DE DULCINEA, por Efrén Rebolledo. Nueva Edición. 50 centavos ejemplar.

ANÁHUAC. Poema épico por Manuel A. Chávez. 3 cantos \$ 1.50. Cada canto 60 centavos.

LOS SONETOS HERÁLDICOS, de Rodrigo Gamio. \$ 1.50 Volumen.

EL PÁJARO AZUL, de Maeterlinck, bellísima edición de lujo en tela oriental, 1 volumen \$ 1.50.

DE CARA AL MAR, ODAS CAMPESTRES Y OTROS POEMAS de Carlos Barrera, \$ 1.50 volumen.

SI, de Rudyard Kipling, versión de Efrén Rebolledo. 15 centavos ejemplar.

5 UNICAS COLECCIONES COMPLETAS DE CULTVRA.  
56 volúmenes \$ 40.00.







